ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2026. Том 19. Выпуск 6 | 2026. Volume 19. Issue 6
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Английская терминология сферы транспортной экологии: структурно-семантический аспект (на материале англоязычных интернет-изданий)

Матвеичева Ю. О.

Аннотация. Цель исследования – определить структуру и семантику английских терминов сферы транспортной экологии. Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые на материале современных англоязычных интернет-изданий был проведен структурно-семантический анализ терминов сферы транспортной экологии. В статье отобранные из англоязычных материалов сети Интернет 600 терминов сферы транспортной экологии были распределены по трем семантическим группам, каждая из которых отражает определенный аспект взаимодействия транспорта и экологии. В результате исследования установлено, что идентифицированные в проанализированном материале термины сферы транспортной экологии преимущественно являются сложными многокомпонентными английскими терминами технически-ориентированной семантической группы. Выявлено, что контаминация, образование слов по аналогии, словосложение являются важными механизмами развития терминологии исследуемой тематики. Определено, что принцип междисциплинарности служит методологической основой для формирования многоаспектной терминологической системы транспортной экологии, отражающей сложность её содержательных и функциональных характеристик в английском языке.

EN

English terminology in the field of transport ecology: a structural-semantic aspect (based on English-language online publications)

Y. O. Matveicheva

Abstract. The aim of the study is to determine the structure and semantics of English terms used in the field of transport ecology. The scientific novelty of the study lies in the fact that, for the first time, a structural-semantic analysis of terms in the field of transport ecology was carried out on the basis of contemporary English-language online publications. The 600 terms in the field of transport ecology selected from English-language Internet materials were divided into three semantic groups, each reflecting a specific aspect of the interaction between transport and ecology. The results of the study show that the terms identified in the analyzed material are predominantly complex multi-component English terms belonging to a technically oriented semantic group. It was found that contamination, analogical word formation, and compounding are important mechanisms in the development of the terminology of the subject area under study. It was determined that the principle of interdisciplinarity serves as the methodological basis for the formation of a multidimensional terminological system of transport ecology, reflecting the complexity of its semantic and functional characteristics in the English language.

Введение

На сегодняшний день образование новых терминов в сфере транспорта сопряжено в большей мере с экологической тематикой. В данной статье исследование английской транспортной терминологии связано с безопасностью и экологичностью окружающей среды, а также с экономичностью и сбережением энергоресурсов. В современном мире стремительно растет значимость изучения экологической транспортной лексики, которая определяет степень вреда, причиненного окружающей среде транспортными средствами; разработки и усовершенствования технических способов защиты окружающей среды; развитие экологичного транспорта с минимизацией или полным исключением негативного влияния на окружающую среду.

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20260320

© 2026 Авторы. © 2026 ООО Издательство «Грамота» (© 2026 The Authors. © 2026 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Авторы англоязычных статей исследуемой тематики используют всевозможные средства, чтобы информационно и эмоционально воздействовать на реципиентов, и таким образом достичь поставленной ими коммуникативной цели и предупредить о небезопасности загрязнения окружающей среды при использовании транспортных средств.

Таким образом, актуальность исследования данной проблематики связана со стремительным развитием глобальной коммуникации специалистов исследуемой отрасли. Определение структурно-семантических особенностей транспортных экологических терминов будет способствовать адекватному переводу терминов на русский язык.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- проанализировать англоязычную терминологию сферы транспортной экологии, отобранную из современных англоязычных интернет-изданий с целью выявления структурно-семантических особенностей исследуемых терминов;
- выявить способы образования современных английских терминов сферы транспортной экологии;
- определить междисциплинарную связь терминов сферы транспортной экологии и разделить их на семантические группы.

Анализ проводился на материале выборки терминологических единиц общим объёмом 600 единиц, извлеченных методом сплошной выборки из следующих интернет-источников: “Urban transport magazine”; “Number Analytics”; “International journal of sustainable transportation”; “Chartered institute of logistic and transport”.

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных лингвистов, которые проявляют интерес к структурно-семантическим особенностям различных терминосистем. Так, некоторые ученые-лингвисты (Лейчик, 2007; Лотте, 1961; Каравайская, 2017; 2020; Шелов, Лейчик, 2012) в своих исследованиях предлагают авторский подход к изучению методологических аспектов трактовки терминов, фокусируясь на разработке подходов к структуризации компонентов терминосистемы, исследовании эволюции терминологии и влияния внешних факторов на развитие терминосистем.

Другие исследователи (Литовченко, 2006; Никитина, 2010; Суперанская, Подольская, Васильева, 1989) в своих публикациях сосредотачиваются на семантических особенностях терминологической системы, основными из которых являются связь семантики термина с понятием, двойная системность термина, связь терминологического и общеупотребительного значений слова.

Изучению экстралингвистических аспектов терминологии посвящены работы об особенностях функционирования терминосистем и механизмах пополнения терминологий (Ивина, Перлова, Челикова, 2021).

В некоторых работах значительное внимание уделяется рассмотрению специфики термина на словообразовательном и грамматическом уровнях. (Шмелева, 2010, Хакимова, 2012). В последнее время популярным становится рассмотрение проблемы развития терминологии, в том числе и транспортной сферы в ходе научно-технического прогресса (Чунтомова, 2004; Чернышова, Черникова, Балашова, 2025; Douabul…, 2025).

Выбор методов исследования обусловлен целью и совокупностью поставленных задач. Прежде всего для отбора материала использовался метод сплошной выборки, позволяющий отобрать английские термины сферы транспортной экологии из статей англоязычных интернет-журналов, посвященных современным проблемам транспортной отрасли. Метод компонентного семантического анализа использовался для инвентаризации и распределения терминов по группам и выявления их специфики. Систематизация полученных данных осуществлялась посредством описательного метода. В ходе работы также использовался теоретико-аналитический метод для рассмотрения и анализа научной литературы.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы в вузах гуманитарного направления при изучении спецкурсов и спецсеминаров по теоретическому, практическому, сравнительному терминоведению, а также в практике преподавания английской транспортной лексики в транспортных вузах. Полученные данные могут найти применение в процессе учебно-методической деятельности при создании учебников, учебных пособий, а также при составлении специальных отраслевых словарей.

Обсуждение и результаты

Что касается структурных характеристик и компонентного состава английских терминов сферы транспортной экологии, были определены: однокомпонентные (hybrid – гибрид, транспортное средство, работающее на двух или более источниках энергии; emisson – выброс вредных веществ), двухкомпонентные (electric vehicle – электромобиль, транспортное средство с электрическим приводом) и многокомпонентные термины (energy efficient transportation – энергоэффективный транспорт; alternative energy source implementation – внедрение альтернативных источников энергии. Наиболее часто употребляются сложные многокомпонентные термины.

Создание и употребление сложных английских терминов исследуемой сферы функционально оправданы, поскольку они более точно описывают процесс или объект, шире – раскрывают понятие. Например, fuel consumption monitoring system – система мониторинга расхода топлива.

Многокомпонентные термины образуются из нескольких слов и являются самым распространенным видом терминов в сфере транспортной экологии. Например, eco-friendly fleet – экологичный автопарк, automated route optimization – автоматизированная оптимизация маршрута, non-motorized transport infrastructure – немоторизованная транспортная инфраструктура, low-emission zones – зоны с низким уровнем выбросов, electric

and hybrid vehicles – электрические и гибридные транспортные средства, noise pollution – шумовое загрязнение, carbon monoxide emissions – выбросы угарного газа, traffic congestion – пробки на дорогах, sustainable aviation fuel – экологически чистое авиационное топливо.

Следует отметить, что среди английских терминов сферы транспортной экологии встречаются термины, состоящие из четырех, пяти, шести и более компонентов словосочетания. Они образовались путем расширения двух-, трехкомпонентных терминов. Например, air pollution control system – система контроля загрязнения воздуха, alternative fuel vehicle emisson – выбросы транспортных средств на альтернативном топливе, low emission zone enforcement system – система контроля зон с низким уровнем выбросов, real-time environmental impact assessment system – система оценки воздействия на окружающую среду в режиме реального времени, hydrogen fuel cell-powered electric refuse collection vehicle – электрический мусороуборочный автомобиль на водородных топливных элементах.

Имя существительное является основой почти всех сложных терминов. Оно выступает семантической доминантой, которая уточняет название определенного предмета или объекта.

Одним из способов образования терминов исследуемой области является контаминация. Под контаминацией в данном исследовании подразумевается процесс, во время которого слово возникает путем слияния полной основы одного слова с укороченной основой другого или слияния укороченных основ двух слов. Следует отметить, что новая единица создается не столько по абстрактной модели, сколько по примеру конкретной языковой единицы путем замены в этой единице одних структурно-семантических элементов другими. Например, eco-drive – *ecology* + *driving* – термин, описывающий стиль вождения, направленный на снижение расхода топлива и выбросов, образован путем слияния двух понятий; eco-fuel – *ecology* + *fuel* – экологичное топливо, созданное путем объединения понятий экологии и топлива; carpool – *car* + *pool* – совместное использование автомобиля несколькими людьми для снижения количества транспортных средств на дороге; greenfleet – *green* + *fleet* – парк транспортных средств, работающих на экологически чистых видах топлива. Эти примеры демонстрируют, как путем контаминации создаются новые термины, отражающие современные экологические вызовы в транспортной сфере и способы их решения.

Значение аналогии в процессе словообразования следует рассматривать с учетом того, что ее роль заключается не только в создании новых слов, а и в перерождении уже существующих языковых единиц.

Образование современной английской транспортной терминологии можно объяснить образованием слов по аналогии. Например, eco-friendly – технология, дружественная к окружающей среде (по аналогии с *user-friendly*); green transport – экологичный транспорт (по аналогии с *public transport*, *private transport*); zero-emission – с нулевым уровнем выбросов (по аналогии с *low-emission*, *high-emission*); eco-driving – экологичный стиль вождения (по аналогии с *safe driving*, *defensive driving*); carbon-neutral – углеродно-нейтральный (по аналогии с *energy-efficient*, *cost-effective*); low-carbon – низкоуглеродный (по аналогии с *low-cost*, *low-energy*); eco-city – экологичный город (по аналогии с *smart city*, *megacity*). Все эти термины образованы по принципу аналогии с уже существующими словами и словосочетаниями, что делает их понятными для носителей языка и облегчает их внедрение в профессиональную коммуникацию.

Исследуемые термины демонстрируют сложность и многогранность современной транспортной экологии, отражая взаимосвязь различных аспектов экологической безопасности и транспортных систем.

Словосложение также считают действенным способом образования инновационной терминологии, поскольку оно позволяет сконцентрировать содержание фразы в одном слове и таким образом сэкономить языковые ресурсы. Кроме этого, очень часто сложные слова содержат в себе дополнительную экспрессивную нагрузку, элементы метафоризации и т. д. Например, gridlock – дорожный коллапс (метафора, описывающая полную остановку движения, как будто сеть дорог заблокирована), greenway – экологический маршрут (метафора зеленого пути), green truck – экологически чистый автомобиль (зеленый грузовик) и др. Исследуемые слова являются сложными, каждый компонент имеет отдельное значение. Эти термины не только точно описывают экологические явления, но и вызывают эмоциональный отклик, что делает их особенно эффективными в научной и популярной коммуникации по вопросам транспортной экологии. Кроме того, проанализированные термины происходят из разных сфер транспортной терминологии и нуждаются в исследовании их междисциплинарности.

Междисциплинарность английских терминов отрасли транспортной экологии можно разделить на три семантические группы:

- природно-ориентированная (характеристики выбросов и загрязняющих веществ): biosphere – биосфера, ecosystem – экосистема, environmental activities – природоохранная деятельность, air pollution – загрязнение воздуха, smog – смог, radioactive waste – радиоактивные отходы;
- технически-ориентированная (технологии и инновации для снижения экологического воздействия транспорта): electric vehicle – электромобиль, zero-emission vehicle – автомобиль с нулевым уровнем выбросов, hybrid vehicle – гибридный автомобиль, fuel cell vehicle – автомобиль на топливных элементах, bicycle sharing system – система совместного использования велосипедов, smart transportation – интеллектуальный транспорт, intelligent transportation systems – интеллектуальные транспортные системы, low carbon emission transport – транспорт с низким уровнем выбросов углерода, pedestrian-friendly infrastructure – инфраструктура, благоприятная для пешеходов, eco-friendly transportation – экологичный транспорт, light rail system – система легкорельсового транспорта, transit-oriented development – развитие, ориентированное на транзит, low-carbon mobility – низкоуглеродная мобильность, transport decarbonization – обезуглероживание при транспортировке, electric class 8 rear loader – электрический задний погрузчик 8-го класса;

- социально-ориентированная (методы оценки экологического воздействия транспорта, стандарты и нормативы экологической безопасности): ecological safety – экологическая безопасность, ecological effect – экологический эффект, environmental impact assessment – оценка воздействия на окружающую среду, life cycle assessment – оценка жизненного цикла, urban air quality monitoring – мониторинг качества воздуха в городах, environmental compliance – соблюдение экологических требований, emission standards – нормы выбросов, noise pollution standards – нормы шумового загрязнения, air quality index – индекс качества воздуха, environmental impact statement – заявление о воздействии на окружающую среду, environmental risk assessment – оценка экологического риска, eco-labeling – экомаркировка, social impact assessment – оценка социального воздействия.

Английские термины области транспортной экологии мы рассматриваем как многокомпонентные образования, которые содержат фактический, ценностный и образно-метафорический компоненты. Ценностный компонент сложных английских терминов транспортной экологии может быть позитивным (environmental safety – экологическая безопасность, ecobalance – экобаланс, ecodevelopment – экоразвитие) и негативным (pollution – загрязнение, enviromental disaster – экологическая катастрофа, radiation – радиация, environmental degradation – ухудшение состояния окружающей среды). Этот компонент определяет место термина по шкале экологических ценностей и экологической опасности.

Проанализировав соотношения междисциплинарных связей и структурно-семантических особенностей терминов, можно прийти к выводу, что в области транспортной экологии преобладают именно сложные английские термины технически-ориентированной группы, поскольку развитие новых технологий стремительно растет. Преобладание сложных технических терминов в транспортной экологии обусловлено необходимостью точного и детального описания сложных процессов взаимодействия технических систем с окружающей средой, что невозможно достичь простыми однокомпонентными терминами.

Заключение

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Английская терминология сферы транспортной экологии представляет собой сложную систему, характеризующуюся разнообразием структурных моделей и семантических связей, что обусловлено динамичным развитием данной области знаний. В развитии английской транспортной терминологии наблюдается стремление к точности и полноте обозначения понятия, что выражается в создании многокомпонентных терминов, терминологических словосочетаний.

В современной системе английской терминологии сферы транспортной экологии выявлены такие способы образования терминов, как контаминация, образование слов по аналогии и словосложение. Данные способы являются важными механизмами развития английской терминологии сферы транспортной экологии, обеспечивающими её актуальность и эффективность в профессиональной коммуникации. Метафорический потенциал сложных слов играет важную роль в формировании терминологии: создание ярких образов, эмоциональной окраски терминов, улучшение восприятия сложных концепций.

Понятие «междисциплинарность» выражает многомерность английских терминов транспортной экологии, сложность ее содержательных и функциональных проявлений. Комплексный характер терминологии подтверждается выделением трех основных семантических групп, каждая из которых отражает определенный аспект взаимодействия транспорта и экологии. На основании анализа соотношения междисциплинарных связей и структурно-семантических особенностей терминов можно прийти к выводу, что в области транспортной экологии преобладают именно сложные английские термины технически-ориентированной группы. Данная группа прежде всего показывает: развитие инновационных транспортных решений, внедрение экологически безопасных технологий, трансформацию транспортной инфраструктуры, интеграцию интеллектуальных систем управления.

Таким образом, комплексный анализ английских терминов транспортной экологии позволяет не только лучше понять структуру и семантику терминологической системы, но и выявить важные аспекты экологической проблематики, связанные с развитием транспортной отрасли. Осознание ценностной составляющей терминов помогает формировать ответственное отношение к окружающей среде и способствует развитию экологически безопасного транспорта.

Перспективы исследования – проведение комплексного анализа переводческих трансформаций и выявление специфических трудностей, возникающих при передаче терминологической лексики исследуемой предметной области с английского языка на русский язык.

Материалы исследования | Research materials

1. Chartered institute of logistic and transport. https://ciltinternational.org/
2. International journal of sustainable transportation. https://www.tandfonline.com/
3. Number Analytics. https://numberanalytics.com/
4. Urban transport magazine. https://www.urban-transport-magazine.com/

Источники | References

1. Ивина Л. В., Перлова О. В., Челикова А. В. Некоторые тенденции эволюции терминосистем на материале англоязычной терминосистемы венчурного финансирования) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 6. https://doi.org/10.30853/phil210267
2. Каравайская О. С. Метафоризация как способ пополнения англоязычной терминосистемы транспортной логистики // Наука о человеке: гуманитарные исследования. 2017. № 3 (29). https://doi.org/10.17238/issn1998-5320.2017.29.72
3. Каравайская О. С. Семантические процессы в англоязычной терминосистеме транспортной логистики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. Вып. 5. https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.5.40
4. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Издательство ЛКИ, 2007.
5. Литовченко В. И. Семантические особенности термина // Вестник Сибирского государственного аэрокосмического университета им. академика М. Ф. Решетнева. 2006. № 2 (9).
6. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. М.: АН СССР, 1961.
7. Никитина С. Е. Семантический анализ языка науки: на материале лингвистики. М.: URSS, 2010.
8. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории. М.: Наука, 1989.
9. Хакимова Г. Г. Развитие терминологии как отдельной дисциплины и ее статус в современном языкознании // Вестник Башкирского университета. 2012. Т. 17. № 2.
10. Чернышова Л. А., Черникова Е. О., Балашова А. Ю. Специфика формальной структуры терминологических словосочетаний в английском и немецком языках сферы высокоскоростных железнодорожных магистралей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2025. Т. 18. Вып. 3. https://doi.org/10.30853/phil20250151
11. Чунтомова Ю. А. Английская транспортная терминология: дисс. … к. филол. н. М., 2004.
12. Шелов С. Д., Лейчик В. М. О классификации профессиональной лексики // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2012 Т. 71. № 2.
13. Шмелева О. Ю. Современные подходы к определению термина как специальной единицы языка // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. 2010. Т. 1. № 3.
14. Douabul A-Z Handbook on Ecology Volume X Innovative Ecological Terms. Europe-Books, 2025

Информация об авторах | Author information

RU

Матвеичева Юлия Олеговна[1], к. культ., доц.
[1] Приволжский государственный университет путей сообщения, г. Нижний Новгород

EN

Yuliya Olegovna Matveicheva[1], PhD
[1] Volga State Transport University, Nizhny Novgorod

[1] *myulia2008@yandex.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 07.08.2025; опубликовано online (published online): 30.06.2026.

Ключевые слова (keywords): английская терминология сферы транспортной экологии; структурно-семантические особенности терминов; многокомпонентные английские термины; принцип междисциплинарности терминов; English terminology in the field of transport ecology; structural-semantic features of terms; multicomponent English terms; principle of interdisciplinarity of terms.